

Savchenko Veronica Albertovna

Kursk State university

e-mail: sawtschenko@inbox.ru

Concept "plait" in Russian and German paroemiological world picture

Key words: *linguaculturology, lexicography, cross-cultural linguafolkloristics, comparative linguafolkloristics, concept, somatism, paroemia, proverb, paroemiological world picture, Russian language, German language.*

The paper is aimed at revealing and describing an ethnic peculiarity in the verbalization of the concept "plait" in Russian and German paroemias. Another aim is to examine genre specification of the above mentioned concept in Russian and German folklore world pictures. Somatism "plait" in the paper are studied by means of lexicographic methods that have been worked out in the Kursk linguafolkloristics school. The linguaculturology investigation has revealed features of the concept "plait" in Russian and German paroemiological world picture. It has also helped to understand genre differences in using somatisms under study within one national poetic tradition.

СЛЕСАРЕВА ТАТЬЯНА ПЕТРОВНА

Витебский государственный университет

имени П.М. Машерова

e-mail: slestp@yandex.ru

УДК 811.161.1'36:821.161.1-31

ПРЕДИКАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ КАК СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ГЛАВНЫХ ГЕРОИНЬ В ПОВЕСТИ БОРИСА ВАСИЛЬЕВА «А ЗОРИ ЗДЕСЬ ТИХИЕ»

Ключевые слова: *литературная ономастика, имя собственное, предикативные сочетания, лексико-семантическая группа глаголов, семантические возможности.*

В статье рассматривается семантический состав предикативных сочетаний, которые служат наиболее важными средствами репрезентации главных героинь в повести Бориса Васильева «А зори здесь тихие».

Пять девчат, пять девочек было всего, всего пятеро!

Борис Васильев

В лингвостилистическом анализе художественного текста изучение имён собственных с точки зрения их структуры, семантики и функционирования занимает особое место.

Эти вопросы решает новое направление в исследовании имён собственных – литературная ономастика.

Писатель подбирает либо конструирует не только личные имена, но и все компоненты ономастического пространства произведения. Он знает характеры, занятия, душевные и физические данные персонажей. И в этой ситуации имя не может не войти в какие-то связи с уже известными свойствами персонажа и задачами произведения. Эти связи могут оказаться многоплановыми и разнообразными, но они не всегда специально запланированы, осознанно введены автором. Имя в художественном произведении может сказать больше, чем задумал писатель [4, с. 36].

В качестве названия героя имя собственное реализует всевозможные качества носителей имени через сочетание с другими словами, в частности с глаголами в предикативных конструкциях. Эти глаголы можно объединить в лексико-семантические группы: глаголы состояния, глаголы мысли, глаголы речи, глаголы чувств, глаголы движения, глаголы разрушения, глаголы созидания, глаголы изменения состояния, глаголы контактирования и глаголы, обозначающие биологические процессы [3].

Глаголы распределяются при сочетании с собственными именами лиц в зависимости от семантических особенностей последних, что может служить эмпирической опорой для интерпретации соответствующих характеристик персонажей.

Эмпирические факты в виде предикативных сочетаний имен персонажей с глаголами нами взяты путем сплошной выборки из повести Бориса Васильева «А зори здесь тихие», которая не теряет интереса читателей на протяжении многих лет, начиная с момента ее опубликования в журнале «Юность» в 1969 году.

По словам автора, повесть основана на реальном эпизоде в ходе войны, когда после ранения семеро солдат, служивших на одной из узловых станций железной дороги Петрозаводск – Мурманск, не дали немецкой диверсионной группе взорвать железную дорогу на этом участке. После боя в живых остался только сержант, командир группы советских бойцов, которому после войны вручили медаль «За боевые заслуги». «И я подумал: вот оно! Ситуация, когда человек сам, без всякого приказа, решает: не пушу! Им здесь нечего делать! Я начал работать с этим сюжетом, уже написал страниц семь. И вдруг понял, что ничего не выйдет. Это просто будет частный случай на войне. Ничего принципиально нового в этом сюжете не было. Работа встала. А потом вдруг придумалось – пусть у моего героя в подчинении будут не мужики, а молоденькие девчонки. И всё – повесть сразу выстроилась. Женщинам ведь труднее всего на войне. Их на фронте было 300 тысяч! А тогда никто о них не писал» [1].

Так главными героями повести «А зори здесь тихие» становятся пять девушек-зенитчиц и их начальник – старшина Васков. Пять женских образов, таких разных и таких живых, создает талантливый писатель. У каждой из героинь своя печальная история, своя судьба.

Рита Осянина, Лиза Бричкина, Женя Комелькова, Галя Четвертак, Соня Гурвич проживают свою короткую боевую жизнь дружно и самоотверженно, а первый бой становится для них последним.

С именем каждой героини сочетается различное количество глаголов разных лексико-семантических групп: с именем *Рита Осянина* – 298, *Лиза Бричкина* – 236, *Женя Комелькова* – 219, *Галя Четвертак* – 124 и *Соня Гурвич* – 97.

	Рита Осянина	Лиза Бричкина	Женя Комелькова	Галя Четвертак	Соня Гурвич
Глаголы речи	59; 19,7%	27; 11,4%	36; 16,4%	16; 12, 9%	16; 16,4%
Глаголы чувства	30; 10%	25; 10,5%	27; 12,3%	18; 14,5%	7; 7,2%
Глаголы мысли	25; 8,3%	27; 11,4%	11; 5%	12; 9,6%	13; 13,4%
Глаголы движения	76, 25,5%	68; 28,8%	48; 21,9%	30; 24,1%	22; 22,6%
Глаголы состояния	11, 3,6%	18; 7,6%	8; 3,6%	10; 8%	5; 5,1%
Глаголы изменения состояния	9; 3%	11; 4,6%	9; 4,1%	9; 7,2%	6; 6,1%
Глаголы контактирования	37; 12,4%	19; 8%	42; 19,1%	8; 6,4%	12; 12,3%
Глаголы, обозначающие биологические процессы	35; 11,7%	20; 8,4%	21; 9,5%	17; 13,7%	14; 14,4%
Глаголы созидания	3; 1%	17; 7,2%	6; 2,7%	2; 1,6%	–
Глаголы разрушения	13; 4,3%	4; 1,6%	11; 5%	2; 1,6%	2; 2%

Характеристика героев играет центральное место в сюжете любого художественного произведения. В повести «А зори здесь тихие» характеристики главных героинь связаны с их судьбами.

Рита Муштакова вышла замуж за лейтенанта Осянина в семнадцать лет, уехала на пограничную заставу, где служил ее муж. В 1940 у Риты родился сын, а вскоре началась Великая Отечественная война.

К сожалению, муж Риты погиб уже на второй день войны, после чего она сама изъявила желание поехать в тот полк, где он служил. Желая отомстить за мужа, Рита ушла в зенитчицы.

А по ночам стала убежать в город к сыну и больной матери, возвращаясь под утро. Необходимо отметить, что глаголы движения занимают первую позицию в сочетании с именами всех героинь повести. Риту характеризуют сочетания с ее именем таких глаголов движения, как *бежать, перебежать, сбегать, убежать, пронестись, примчаться, выскользнуть, исчезнуть*.

Несмотря на то, что старшая по звову – *Рита Осянина* – серьезная, рассудительная и спокойная девушка, почти никогда не смеется и не показывает эмоций («...строга. Не засмеется никогда, только что поведет чуть губами, а глаза по-прежнему серьезными остаются. Странная была Овсянина...»), «...Она вообще была спокойной и рассудительной...»), «Жила, затянутая ремнем. На самую последнюю дырочку затянутая...»), к другим девушкам в отряде относится строго и всегда держится особняком («..Впрочем, Рита вообще держалась особняком, в отделении у нее оказались сплошь девчонки-комсомолки. Не то чтобы младше, нет; просто – зеленые. Не знали они ни любви, ни материнства, ни горя, ни радости...»), глаголы контактирования в сочетании с ее именем занимают третье место (37 словоупотреблений, или 12,4%), глаголы чувства – пятое место (30 словоупотреблений, или 10%), а глаголы мысли – шестое (25, или 8,3%). Среди глаголов чувств, сочетающихся с именем этой героини, многие по своей семантике являются отрицательными: *не почувствовала, не засмеется, не удивилась, не хотела, не жалела, не выходила дружба*. Среди глаголов мысли самыми частотными оказались *понять (5), думать (4), знать (2), помнить (2)*.

Рита кончает жизнь самоубийством, когда понимает, что ее рана смертельна: «...Рита знала, что рана ее смертельна и что умирать ей придется долго и трудно...», «...Рита выстрелила в висок, и крови почти не было...». В лексико-семантической группе глаголов разрушения самыми частотными оказались именно глаголы *стрелять (4), бить (=стрелять), жарь (=стреляй), выстрелить*.

Второй отважной девушкой-зенитчицей, служившей в отряде Ф.Е. Васкова, является девятнадцатилетняя *Лиза Бричкина* – девушка из простой семьи лесника с Брянщины. Лиза – трудолюбивая и терпеливая девушка. Она пять лет ухаживает за лежачей больной матерью. Также Лиза сама ведет хозяйство и помогает отцу в его делах: «...Лиза шла во двор задавать корм поросенку, овцам, старому казенному мерину. Умывала, передевала и кормила с ложечки мать. Готовила обед, прибиралась в доме, обходила отцовские квадраты и бегала в ближнее село за хлебом <...> Лиза кормила, мыла, скребла и опять кормила. И ждала завтрашнего дня...». Необходимо отметить, что только в сочетании с именем Лизы глаголы созидания занимают седьмое место. Среди глаго-

лов этой лексико-семантической группы нами зафиксированы такие, как *убирать, прибирать, жарить, заготовить, готовить, кухарить*.

Эта простая деревенская девушка всегда жила надеждой на будущее. Лиза мечтала учиться в техникуме. Но этому так и не суждено было сбыться: началась война, и девушка была направлена в школу зенитчиц.

Лиза умная, толковая, живая, энергичная девушка: «...в саму Лизу было вложено столько человеческих жизней, что представлению о смерти просто не хватало места...». В сочетании с ее именем глаголы движения занимают первое место (68 словоупотреблений, или 28,8%), глаголы мысли – второе (27, или 11,4%), глаголы чувства – третье (25, или 10,5%). Лизу характеризуют такие глаголы названных групп, сочетающиеся с ее именем, как *учиться, понимать, запомнить, думать, знать, вспомнить, рассчитывать, верить, влюбиться, втюриться*. В то же время Лиза застенчива, о чем свидетельствуют такие глаголы, как *дичиться, заплакать, плакать, разреваться*.

Лиза выросла на природе, любит и понимает ее. Только в сочетании с ее именем нами зафиксированы такие глаголы речи, как *крякать, голос подделывать*.

Именно Лизу, как самую хваткую и способную девушку, старшина отправил за подмогой, доказательством чему являются глаголы в форме императива: *дуй, держи (=иди), не собьешься, обходи стороной, доберешься, накажи, доложишь, попросишь*

Лиза очень торопилась. Она хотела как можно скорее привести помощь. Среди глаголов движения встретились *бежать, побежать, юркнуть, метнуться, вылететь, лететь, вскочить, проскочить*.

Однако Лиза оступилась, переходя болото, и приняла нелепую, но ужасную и мучительную смерть: «*Лиза долго видела это синее прекрасное небо. Хрипя, выплевывала грязь и тянулась, тянулась к нему, тянулась и верила... И до последнего мгновения верила, что это завтра будет и для неё...*».

Еще одной ключевой фигурой повести «А зори здесь тихие...» является *Евгения Комелькова* – рыжеволосая красавица, у которой «...сквозь рыжее пламя зеленый глаз проглядывает. Неимоверной силы глаз, как стоятидесятидвухмиллиметровая пушка-гаубица...».

Детство Женьки было беззаботным и счастливым. Её отец, красивый командир, учил свою дочь ничего не бояться. «...*Женька ничего не боялась. Скакала на лошадях, стреляла в тире, сидела с отцом в засаде на кабанов, гоняла на отцовском мотоцикле по военному городку. А еще танцевала на вечерах цыганочку и матчиши, пела под гитару и крутила романы с затянутыми в рюмочку лейтенантами. Легко крутила, для забавы, не влюбляясь...*». В сочетании с именем этой героини глаголы кон-

тактирования занимают второе место (42 словоупотребления, или 19,1%), глаголы чувства – четвертое (27, или 12,3%). Среди глаголов указанных лексико-семантических групп встретились такие, как *приласкаться, привыкнуть, переживать, играть, обнять, прижаться, крутить романы, заморочить голову*.

А потом прямо на Жениных глазах немцы расстреляли всех членов ее семьи. Горя желанием отомстить за гибель родных, Женя подалась в зенитчицы, где стала любимицей и объектом восхищения не только подружек, но и старшины Васкова благодаря своему озорному характеру, обаянию, артистичности, способности завести коллектив и рассеять тоску. Только в сочетании с ее именем в тексте встретились такие глаголы, как *петь, танцевать, сплясать*.

Однако не менее важными качествами ее характера являются сила и бесстрашие. Во время задания, когда героини прикидываются лесорубами, именно Женя снимает одежду и весело, будто не видя врага, беззаботно купается в речке на виду у немцев, скрывая свой страх.

И в последнем бою Женя проявляет свою храбрость, уводя врагов за собой, защищая Федота Евграфовича и Риту Осянину. Следует отметить, что глагол *уводить* в тексте повести встретился только в сочетании с именем Жени Комельковой.

Самая младшая из пяти главных героинь – *Галя Четвертак*. Сирота, выросшая в детдоме, сочиняющая истории и живущая в своем придуманном мире. «...*А не врать Галя просто не могла. Собственно, это была не ложь, а желания, выдаваемые за действительность...*». Даже фамилию Четвертак ей придумал завхоз детдома за то, что она была ниже своих сверстников на четверть роста. Наверное, поэтому глаголы контактирования занимают восьмое место только в сочетании с именем этой героини (8 словоупотреблений, или 6,4%), а среди глаголов мысли, занимающих пятую позицию (12, или 9,6%), нами зафиксированы такие, как *мечтать, сочинять, выдумывать, врать*.

Война застала Галю на третьем курсе библиотечного училища. Но, поскольку она по возрасту и росту не соответствовала армейским стандартам, ее сначала не отправили на фронт вместе со всеми. Однако, приложив всю свою фантазию, Галя добивается своего и попадает в зенитчицы.

Полная отваги и героических порывов, девушка идет на войну ради романтики, но реальный мир оказывается гораздо суровее и жестче. И Галя растерялась, скисла и тайком плакала по ночам. Об этом свидетельствуют сочетания с ее именем таких глаголов чувств, как *бояться, испугаться, растеряться, плакать, заплакать, реветь*. Кстати, глаголы данной лексико-семантической группы только в соче-

тании с именем Галка Четвертак занимают вторую позицию (18 глаголоупотреблений, или 14,5%).

Погибнет Галя глупо, по неосторожности, поддавшись страху и выскочив в панике из укрытия прямо перед проходившими мимо немцами. В сочетании с именем данной героини нами зафиксировано только два глагола разрушения (1,6%), одним из которых является *не смогла выстрелить*.

Тихая, незаметная, интеллигентная *Соня Гурвич* выделяется из женского коллектива своей утонченностью, начитанностью и эрудированностью. В тексте глагольных сочетаний с ее именем зафиксировано меньше, чем в сочетании с именами других героинь (всего 97 глаголоупотреблений).

Родилась Соня в Минске, училась на переводчицу в Московском университете. Началась война. Большая и дружная семья, первая любовь в университете, мечта о карьере переводчика – все это остается у Сони позади. Практически ничего в жизни девушка не успела сделать. Она единственная из пяти героинь, в сочетании с именем которой нами не зафиксировано ни одного глагола созидания.

Не смогла боец Гурвич приспособиться и к военному быту. Ее образ – прямое доказательство того, что «у войны не женское лицо».

Интеллигентность Сони проявляется и на войне. Самой большой Сониной любовью были стихи. Она помнила их наизусть, читала вслух себе, своим товарищам даже на привале после утомительного перехода. По частоте употребления глаголы речи в сочетании с именем этой героини занимают второе место (16 словоупотреблений, или 16,4%), а глаголы мысли – четвертое (13 словоупотреблений, или 13,4%). В данных лексико-семантических группах нам встретились такие глаголы, как *бубнить, перевести, учиться, читать*.

Да и смерть Сони Гурвич, на первый взгляд, вовсе не была героической: девушка побежала за кисетом, который забыл старшина, и неожиданно напоролась на немца, убившего её ударом ножа в грудь. Глаголы разрушения в сочетании с именем Соня занимают последнюю позицию. Нами зафиксировано только два глагола данной лексико-семантической группы – *портить, прожечь*. Соня – единственная из героинь, в сочетании с именем которой в тексте не встретился глагол *стрелять*.

Но Соне удастся спасти своих боевых подруг и старшину, предупредив их своим криком. Глагол речи *крикнуть* в сочетании с именем Соня нами зафиксирован четыре раза.

Таким образом, Борис Львович Васильев в повести «А зори здесь тихие...», одаривая героинь совершенно разными индивидуальными чертами, смог передать тяжёлую судьбу пятерых девушек-зенитчиц во время

войны. Героини юны, полны ненависти к врагу, но ко встрече с настоящей войной девушки не готовы. Они еще не успели пожить.

Практически одинаковую позицию по частоте словоупотребления (3 – 4-е место) в сочетании с именами героинь занимают глаголы, обозначающие биологические процессы, и 6 – 8 позицию – глаголы состояния, среди которых встречаются такие, как *дышать, видеть, слышать, спать, есть, жить, ждать, отдыхать*.

Таким образом, в предикативных конструкциях типа «имя + глагол» последний выполняет определенную семантическую функцию, посредством которой эксплицируются в текстах те или иные особенности значения конкретного имени, а через них и некоторые особенности носителя этого имени, а учет лексической сочетаемости номинации героинь с глаголами дает возможность характеризовать конкретными языковыми данными качества героев произведения.

Литература

1. А зори здесь тихие (повесть) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.cultin.ru/books-a-zori-zdes-tikhie-povest>. Заглавие с экрана. (Дата обращения: 24.03.2019).
2. Васильев Б. А зори здесь тихие. М.: Детская литература, 1990. 141 с.
3. Васильев Л.М. Семантика русского глагола: Глаголы речи, звучания и поведения. Уфа: Башк. ун-т, 1981. 71 с.
4. Карпенко Ю.А. Имя собственное в художественной литературе // Филологические науки. 1986. № 4. С. 34 – 40.

Slesareva Tatiana Petrovna

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

e-mail: slestp@yandex.ru

Predicative constructions as means of representation the main characters in the story of Boris Vasiliev «The dawns are quiet here»

Key words: literary onomastics, own name, predicative combinations, lexico-semantic group of verbs, semantic possibilities.

The article deals with the semantic composition of predicative combinations, which serve as the most important means of representation of the main characters in Boris Vasiliev's novel "The dawns are quiet here".